

# **COMPENDIO DEL ABHIDHAMMA EL ABHIDHAMMATTHA SANGAHA DE ANURUDDHA**

**Capítulo VIII 1 – 43  
Compendio de Condiciones  
Bhikkhu Nandisena**

## 1 – VERSO INTRODUCTORIO

Yesaṃ saṅkhatadhammānaṃ, ye  
dhammā paccayā yathā,  
Taṃ vibhāgam ih' edāni,  
pavakkhāmi yathārahaṃ.

## 1 – VERSO INTRODUCTORIO

Ahora explicaré aquí de una  
manera apropiada el análisis de  
cómo los estados condicionantes  
actúan como condiciones de los  
estados condicionados.

## 2-3 – LOS DOS MÉTODOS EN BREVE

Paṭṭiccasamuppādanayo  
paṭṭhānanayo c’ eti  
paccayaśaṅgaho duvidho  
veditabbo.

Tattha tabbhāvabhāvībhāvākāra-  
mattopalakkhito  
paṭṭiccasamuppādanayo.

Paṭṭhānanayo pana āhacca-  
paccayaṭṭhitim ārabba pavuccati.  
Ubhayaṃ pana vomissetvā  
papañcenti ācariyā.

## 2-3 – LOS DOS MÉTODOS EN BREVE

El compendio de condiciones es de dos clases: (1) el método del origen condicionado y (2) el método de las relaciones condicionales.

De éstos, el método del origen condicionado consiste en la simple ocurrencia de un estado en dependencia de algún otro estado. El método de las relaciones condicionales se expone con referencia a la existencia de condiciones específicas. Los maestros explican esto mezclando los dos métodos.

## 4 – PAṬICCASAMUPPĀDANAYA

Tattha avijjāpaccayā saṅkhārā,  
saṅkhārapaccayā viññāṇaṃ,  
viññāṇapaccayā nāmarūpaṃ,  
nāmarūpapaccayā saḷāyatanaṃ,  
saḷāyatanaṇapaccayā phasso,  
phassapaccayā vedanā,  
vedanāpaccayā taṇhā,  
taṇhāpaccayā upādānaṃ,  
upādānapaccayā bhavo,  
bhavapaccayā jāti, jātipaccayā  
jarāmaraṇaṃ soka-parideva-  
dukkha-domanass'-upāyāsā  
sambhavanti. Evam etassa  
kevalassa dukkhakkhandhassa  
samudayo hotī ti. Ayam ettha  
paṭīccasamuppādanayo.

## 4 – EL MÉTODO DEL ORIGEN CONDICIONADO

Aquí, (1) condicionadas por la ignorancia surgen las formaciones, (2) condicionada por las formaciones surge la conciencia, (3) condicionada por la conciencia surge la mente y la materia, (4) condicionadas por la mente y la materia surgen las seis bases de los sentidos, 5) condicionado por las seis bases surge el contacto, (6) condicionada por el contacto surge la sensación, (7) condicionado por la sensación surge el deseo, (8) condicionada por el deseo surge la adherencia, (9) condicionada por la adherencia surge la existencia, 10) condicionado por la existencia surge el nacimiento, (11) condicionados por el nacimiento surgen la vejez y la muerte; la pena, el lamento, el dolor, el pesar y la desesperanza. De esta forma surge esta totalidad de sufrimiento. Aquí, éste es el método del origen condicionado.



## 5 – PAṬICCASAMUPPĀDANAYA

Tattha tayo addhā dvādas’ aṅgāni  
vīsati’ ākāra tisandhi catusaṅkhepā  
tīṇi vaṭṭāni dve mūlāni ca  
veditabbāni.

## 5 – EL MÉTODO DEL ORIGEN CONDICIONADO – CATEGORÍAS

Aquí se deben entender tres  
periodos, doce factores, veinte  
modos, tres conexiones, cuatro  
divisiones, tres ciclos y dos raíces.

## 6 – PAṬICCASAMUPPĀDANAYA

Kathaṃ? Avijjāsaṅkhārā atīto  
addhā, jātijarāmaṇaṃ anāgato  
addhā, majjhe aṭṭha paccuppanno  
addhā ti tayo addhā.

## 6 – EL MÉTODO DEL ORIGEN CONDICIONADO – TRES PERIODOS

¿Cómo? La ignorancia y las  
formaciones pertenecen al pasado;  
el nacimiento y la vejez y la muerte  
pertenecen al futuro; los ocho  
factores intermedios pertenecen al  
presente. Así hay tres periodos.

## 7-8 – PAṬICCASAMUPPĀDANAYA

Avijjā saṅkhārā viññāṇaṃ  
nāmarūpaṃ saḷāyatanaṃ phasso  
vedanā taṇhā upādānaṃ bhavo jāti  
jarāmaraṇaṃ ti dvādas’ aṅgāni.

Sokādivacanaṃ paṇ’ ettha  
nissandaphalanidassanaṃ.

## 7-8 – EL MÉTODO DEL ORIGEN CONDICIONADO – DOCE FACTORES

Los doce factores son: (1) la ignorancia, (2) las formaciones, (3) la conciencia, (4) la mente y la materia, (5) las seis bases de los sentidos, (6) el contacto, (7) la sensación (8) el deseo, (9) la adherencia, (10) la existencia, (11) el nacimiento y (12) la vejez y la muerte. Se menciona la pena, etc., para mostrar las consecuencias incidentales (del nacimiento).

## 9-10 – PAṬICCASAMUPPĀDANAYA

Avijjāsaṅkhāraggahaṇena pan'  
ettha taṇh'-upādāna-bhavā pi gahitā  
bhavanti, tathā taṇh'-upādāna-  
bhavaggahaṇena ca avijjā-  
saṅkhārā, jāti-jarā-maraṇa-  
ggahaṇena ca viññāṇādiphala-  
pañcakam eva gahitan ti katvā

Atīte hetavo pañca, idāni  
phalapañcakam,  
Idāni hetavo pañca, āyatim  
phalapañcakan ti. Vīsat' ākārā  
tisandhi catusaṅkhepā ca bhavanti.

## 9-10 – EL MÉTODO DEL ORIGEN CONDICIONADO – 4 DIVISIONES

Aquí, cuando se toman la ignorancia y las formaciones, el deseo, la adherencia y la existencia también se toman. De la misma manera, cuando se toma el deseo, la adherencia y la existencia, la ignorancia y las formaciones también se toman. Cuando se toma el renacimiento y la vejez y la muerte, los cinco efectos—la conciencia, etc.—también se toman.

Así hay: (1) Cinco causas que pertenecen al pasado, (2) cinco efectos que pertenecen al presente; (3) Cinco causas que pertenecen al presente, (4) cinco efectos que pertenecen al futuro. Hay veinte modos, tres conexiones y cuatro divisiones.



## 11 – PAṬICCASAMUPPĀDANAYA

Avijjā-taṇh'-upādānā ca  
kilesavaṭṭaṃ, kammabhavaśaṅkhāto  
bhavēkaḍḍeso saṅkhārā ca  
kammavaṭṭaṃ,  
upapattibhavaśaṅkhāto  
bhavēkaḍḍeso avasesā ca  
vipākavaṭṭanti tīṇi vaṭṭāni.

## 11 – EL MÉTODO DEL ORIGEN CONDICIONADO – 3 CICLOS

Los tres ciclos: (1) La ignorancia, el deseo y la adherencia pertenecen al ciclo de las impurezas.

(2) La parte de la existencia denominada existencia activa y las formaciones pertenecen al ciclo del kamma.

(3) La parte de la existencia denominada existencia-renacimiento y el resto pertenecen al ciclo de los efectos.

## 12 – PAṬICCASAMUPPĀDANAYA

Avijjātaṇhāvasena dve mūlāni ca  
veditabbāni.

## 12 – EL MÉTODO DEL ORIGEN CONDICIONADO – 2 RAÍCES

La ignorancia y el deseo deben  
entenderse como las dos raíces.

### 13 – PAṬICCASAMUPPĀDANAYA

Tesam eva ca mūlānaṃ, nirodhena  
nirujjhati.

Jarāmaraṇamucchāya, pīlitānaṃ  
abhiñhaso,

Āsavānaṃ samuppādā, avijjā ca  
pavattati.

Vaṭṭam ābandham icc’ evaṃ,  
tebhūmakam anādikam,

Paṭīccasamuppādo ti, paṭṭhapesi  
mahāmuni.

### 13 – EL MÉTODO DEL ORIGEN CONDICIONADO – RESUMEN

Con la destrucción de estas raíces  
el ciclo cesa. Con el surgimiento de  
los contaminantes en aquellos que  
están continuamente oprimidos por  
la vejez y la muerte, la ignorancia  
surge nuevamente.

El Gran Sabio ha expuesto este  
ciclo de la existencia con sus tres  
planos, que siempre gira, que es sin  
comienzo, como “origen  
condicionado.”

## 14 – PAṬṬHĀNANAYA

Hetupaccayo, ārammaṇapaccayo, adhipatipaccayo, anantarapaccayo, samanantarapaccayo, sahaajātapaccayo, aññamaññapaccayo, nissayapaccayo, upanissayapaccayo, purejātapaccayo, pacchājātapaccayo, āsevanapaccayo, kammaṇapaccayo, vipākaṇapaccayo, āhārapaccayo, indriyapaccayo, jhānapaccayo, maggaṇapaccayo, sampayuttaṇapaccayo, vippayuttaṇapaccayo, atthipaccayo, natthipaccayo, vigataṇapaccayo ti. Ayam ettha paṭṭhānanayo.

## 14 – EL MÉTODO DE LAS RELACIONES CONDICIONALES

El siguiente es el método de las relaciones condicionales: (1) condición de raíz, (2) condición de objeto, (3) condición de predominancia, (4) condición de proximidad, (5) condición de contigüidad, (6) condición de conacimiento, (7) condición de mutualidad, (8) condición de apoyo, (9) condición de apoyo decisivo, (10) condición de prenacimiento, (11) condición de postnacimiento, (12) condición de repetición, (13) condición de kamma, (14) condición de resultante, (15) condición de nutrimento, (16) condición de facultad, (17) condición de jhāna, (18) condición del sendero, (19) condición de asociación, (20) condición de disociación, (21) condición de presencia, (22) condición de ausencia, (23) condición de desaparición y (24) condición de no desaparición.



## 15 – PAṬṬHĀNANAYA

Chadhā nāmaṃ tu nāmassa,  
pañcadhā nāmarūpinam,

Ekadhā puna rūpassa, rūpaṃ  
nāmassa c' ekadhā.

Paññattināmarūpāni, nāmassa  
duvidhā dvayaṃ,

Dvayassa navadhā c' eti, chabbidhā  
paccayā, kathaṃ?

## 15 – EL MÉTODO DE LAS RELACIONES CONDICIONALES

De seis formas la mente es una condición de la mente. De cinco formas la mente es una condición de la mente y materia. De una forma la mente es una condición de la materia, y la materia de una forma es condición de la mente. De dos formas los conceptos y la mente y la materia son condiciones de la mente. De nueve formas el par mente-materia es una condición de la mente y la materia. De esta manera las relaciones son de seis clases. ¿Cómo?

## 16 – PAṬṬHĀNANAYA

Anantaraniruddhā cittacetāsikā  
dhammā paṭuppannānaṃ  
cittacetāsikānaṃ dhammānaṃ  
anantara-samanantara-natthi-  
vigatavasena, purimāni javanāni  
pacchimānaṃ javanānaṃ  
āsevanavasena, saha-jātā  
cittacetāsikā dhammā añña-maññaṃ  
sampayuttavaseṇ’ eti ca chadhā  
nāmaṃ nāmassa paccayo hoti.

## 16 – EL MÉTODO DE LAS RELACIONES CONDICIONALES – MENTE CONDICIÓN DE LA MENTE

De seis formas la mente es una  
condición de la mente:

La conciencia y los factores  
mentales que han cesado  
inmediatamente son una condición  
de la conciencia y los factores  
mentales presentes por medio de  
proximidad, contigüidad, ausencia y  
desaparición.

Las javanas precedentes son una  
condición de las javanas  
subsiguientes por medio de  
repetición.

La conciencia y los factores  
mentales conacientes son una  
condición de uno y otro por medio  
de asociación.

## 17 – PAṬṬHĀNANAYA

Hetu-jhānaṅga-maggaṅgāni  
sahajātānaṃ nāmarūpānaṃ  
hetādivasena, saajātā cetanā  
sahajātānaṃ nāmarūpānaṃ,  
nānākkhaṇikā cetanā  
kammābhinibbattānaṃ  
nāmarūpānaṃ kammavasena,  
vipākakkhandhā aññamaññaṃ  
sahajātānaṃ rūpānaṃ vipākavasena  
eti ca pañcadhā nāmaṃ  
nāmarūpānaṃ paccayo hoti.

## 17 – EL MÉTODO DE LAS RELACIONES CONDICIONALES – MENTE CONDICIÓN DE LA MENTE Y MATERIA

De cinco formas la mente es una  
condición de la mente y materia:

Las raíces, los factores de jhāna y  
los factores del sendero son una  
condición de la mente y materia  
conaciente por medio de raíz, etc.

La volición conaciente es una  
condición de la mente y materia  
conaciente, y la volición  
asincrónica es una condición de la  
mente y de la materia producida por  
el kamma por medio de (la  
condición) de kamma.

Los agregados (mentales)  
resultantes son una condición de  
cada uno de ellos y de la materia  
conaciente por medio de (la  
condición) de resultante.



## 18 – PAṬṬHĀNANAYA

Pacchājātā cittacetāsikā dhammā  
purejātassa imassa kāyassa  
pacchājātavasen' eti ekadhā 'va  
nāmaṃ rūpassa paccayo hoti.

## 18 – EL MÉTODO DE LAS RELACIONES CONDICIONALES – MENTE CONDICIÓN DE LA MATERIA

Sólo de una forma la mente es una  
condición de la materia: la  
conciencia y los factores mentales  
subsiguientes son una condición de  
este cuerpo (material) precedente  
por medio del postnacimiento.



## 19 – PAṬṬHĀNANAYA

Cha vatthūni pavattiyaṃ sattannaṃ  
viññāṇadhātūnaṃ,  
pañcārammaṇāni ca  
pañcaviññāṇavīthiyā purejātavasen'  
eti ekadhā 'va rūpaṃ nāmassa  
paccayo hoti.

## 19 – EL MÉTODO DE LAS RELACIONES CONDICIONALES – MATERIA CONDICIÓN DE LA MENTE

Sólo de una forma la materia es  
condición de la mente: las seis  
bases durante el curso de la  
existencia son una condición de los  
siete elementos de la conciencia; y  
los cinco objetos son una condición  
de los cinco procesos de la  
conciencia de los sentidos por  
medio de prenatalidad.

## 20-22 – PAṬṬHĀNANAYA

Ārammaṇavasena  
upanissayavasen' eti ca duvidhā  
paññattināmarūpāni nāmass' eva  
paccayā honti.

Tattha rūpādivasena chabbidham  
hoti ārammaṇam.

Upanissayo pana tividho hoti:  
ārammaṇūpanissayo  
anantarūpanissayo  
pakatūpanissayo c' eti.

## 20-22 – EL MÉTODO DE LAS RELACIONES CONDICIONALES – CONCEPTOS, MENTE Y MATERIA CONDICIONES DE LA MENTE

De dos formas los conceptos y la  
mente y la materia son condiciones  
de la mente, es decir, por medio de  
objeto y apoyo decisivo.

Aquí, el objeto es de seis clases  
como forma visible, etc. Pero el  
apoyo decisivo es de tres clases, es  
decir, apoyo decisivo de objeto,  
apoyo decisivo de proximidad y  
apoyo decisivo natural.

## 23-25 – PAṬṬHĀNANAYA

Tattha ārammaṇaṃ eva garukataṃ  
ārammaṇūpanissayo.

Anantaraniruddhā cittacetasikā  
dhammā anantarūpanissayo.

Rāgādayo pana dhammā  
saddhādayo ca sukhaṃ dukkhaṃ  
puggalo bhojanaṃ utu senāsanañ  
ca yathārahaṃ ajjhattañ ca  
bahiddhā ca kusalādidhammānaṃ,  
kammaṃ vipākānaṃ ti ca bahudhā  
hoti pakatūpanissayo.

## 23-25 – EL MÉTODO DE LAS RELACIONES CONDICIONALES – CONCEPTOS, MENTE Y MATERIA CONDICIONES DE LA MENTE

De ellos, el objeto que es  
prominente sirve como apoyo  
decisivo de objeto. La conciencia y  
los factores mentales que  
inmediatamente cesan sirven como  
apoyo decisivo de proximidad. El  
apoyo decisivo natural es de  
muchas clases: estados de deseo,  
etc., estados de fe, etc., placer,  
dolor, individuo, alimento, estación,  
habitación—(todas estas cosas)  
internas y externas, de acuerdo con  
los casos, son condiciones de los  
estados sanos, etc. También el  
kamma está relacionado  
similarmen te con sus efectos.



## 26– PAṬṬHĀNANAYA

Adhipati-sahajāta-aññamañña-nissaya-āhāra-indriya-vippayutta-atthi-avigatavasen' eti yathārahaṃ navadhā nāmarūpāni nāmarūpānaṃ paccayā bhavanti.

## 26 – EL MÉTODO DE LAS RELACIONES CONDICIONALES – MENTE Y MATERIA CONDICIÓN DE MENTE Y MATERIA

La mente y la materia es una condición de la mente y la materia en nueve formas de acuerdo con las circunstancias, es decir, por medio de predominancia, conacimiento, mutualidad, apoyo, nutrimento, facultad, disociación, presencia y no desaparición.



## 27– PAṬṬHĀNANAYA

Tattha garukatam ārammaṇaṃ  
ārammaṇādhivasena nāmānaṃ,  
sahajātādhivati catubbidho pi  
sahajātavasena saha-jātānaṃ  
nāmarūpānaṃ ti ca duvidho hoti  
adhipatipaccayo.

## 27 – EL MÉTODO DE LAS RELACIONES CONDICIONALES – CONDICIÓN DE PREDOMINANCIA

Aquí, la condición de predominancia es de dos clases: (i) El objeto tomado intensamente es una condición de los estados mentales por medio de predominancia de objeto, (ii) Los cuatro factores predominantes son una condición de la mente y materia conaciente por medio de conacimiento.

## 28– PAṬṬHĀNANAYA

Cittacetāsikā dhammā  
aññamaññaṃ sahaṇātarūpānañ ca,  
mahābhūtā aññamaññaṃ  
upādārūpānañ ca, paṭisandhikkhaṇe  
vatthuvipākā aññamaññaṇ ti ca  
tividho hoti sahaṇātapaccayo.

## 28 – EL MÉTODO DE LAS RELACIONES CONDICIONALES – CONDICIÓN DE CONACIMIENTO

La condición de conacimiento es de tres clases: la conciencia y los factores mentales se relacionan uno con el otro y con los fenómenos materiales conacientes; los cuatro grandes esenciales se relacionan mutuamente y con los fenómenos materiales dependientes; la base del corazón y los (agregados mentales) resultantes se relacionan uno con el otro en el momento de reconexión.

## 29– PAṬṬHĀNANAYA

Cittacetāsikā dhammā  
aññamaññaṃ, mahābhūtā  
aññamaññaṃ, paṭisandhikkhaṇe  
vatthuvipākā aññamaññaṇ ti ca  
tividho hoti aññamaññaṇapaccayo.

## 29 – EL MÉTODO DE LAS RELACIONES CONDICIONALES – CONDICIÓN DE MUTUALIDAD

La condición de mutualidad es de tres clases: la conciencia y los factores mentales son una condición de uno y otro; los cuatro grandes esenciales son una condición de uno y otro; la base del corazón y los (agregados mentales) resultantes son una condición de uno y otro en el momento de reconexión.

### 30– PAṬṬHĀNANAYA

Cittacetāsikā dhammā  
aññamaññaṃ sahaajātarūpānañ ca,  
mahābhūtā aññamaññaṃ  
upādārūpānañ ca, cha vatthūni  
sattannaṃ viññāṇadhātūnaṃ ti ca  
tividho hoti nissaya-paccayo.

### 30 – EL MÉTODO DE LAS RELACIONES CONDICIONALES – CONDICIÓN DE APOYO

La condición de apoyo es de tres clases: la conciencia y los factores mentales son una condición de uno y otro y de los fenómenos materiales conacientes; los cuatro grandes esenciales son una condición de uno y otro y de los fenómenos materiales dependientes; y las seis bases son una condición de los siete elementos de la conciencia.



### 31– PAṬṬHĀNANAYA

Kabaḷīkāro āhāro imassa kāyassa,  
arūpino āhārā sahajātānaṃ  
nāmarūpānan ti ca duvidho hoti  
āhārapaccayo.

### 31 – EL MÉTODO DE LAS RELACIONES CONDICIONALES – CONDICIÓN DE NUTRIMENTO

La condición de nutrimento es de dos clases: el alimento es una condición de este cuerpo; y el nutrimento inmaterial es una condición de la mente y la materia conaciente.

## 32– PAṬṬHĀNANAYA

Pañca pasādā pañcannaṃ  
viññāṇaṃ, rūpajīvitindriyaṃ  
upādinna rūpānaṃ, arūpino indriyā  
sahajātānaṃ nāmarūpānaṃ ti ca  
tividho hoti indriyapaccayo.

## 32 – EL MÉTODO DE LAS RELACIONES CONDICIONALES – CONDICIÓN DE FACULTAD

La condición de facultad es de tres clases: los cinco órganos sensibles son una condición de los cinco tipos de conciencia; la facultad vital material es una condición de los fenómenos materiales adheridos (producidos por el kamma); y las facultades inmateriales son una condición de la mente y materia conaciente.

### 33– PAṬṬHĀNANAYA

Okkantikkhaṇe vatthu vipākānaṃ,  
cittacetāsikā dhammā  
sahajātarūpānaṃ sahajātavasena,  
pacchājātā cittacetāsikā dhammā  
purejātassa imassa kāyassa  
pacchājātavasena, cha vatthūni  
pavattiyaṃ sattannaṃ  
viññāṇadhātūnaṃ purejātavasena' eti  
ca tividho hoti vippayuttapaccayo.

### 33 – EL MÉTODO DE LAS RELACIONES CONDICIONALES – CONDICIÓN DE DISOCIACIÓN

La condición de disociación es de tres clases: en el momento de reconexión la base del corazón es una condición de los (agregados mentales) resultantes, y la conciencia y los factores mentales es una condición de la materia conaciente por medio de conacimiento; la subsiguiente conciencia y factores mentales es una condición de este precedente cuerpo material por medio de postnacimiento; y las seis bases, durante el curso de la existencia, son una condición de los siete elementos de la conciencia por medio de prenacimiento.

### 34– PAṬṬHĀNANAYA

Sahajātaṃ purejātaṃ, pacchājātañ  
ca sabbathā,

Kabaḷīkāro āhāro, rūpajīvitam icc'  
ayan ti pañcavidho hoti atthipaccayo  
avigatapaccayo ca.

### 34 – EL MÉTODO DE LAS RELACIONES CONDICIONALES – CONDICIÓN DE PRESENCIA Y NO DESAPARICIÓN

Las condiciones de presencia y no  
desaparición son cada una de cinco  
clases: conacimiento,  
prenacimiento, postnacimiento,  
alimento y vitalidad material.



### 35-36– PAṬṬHĀNANAYA

Ārammaṇ’-ūpanissaya-kamm’-  
atthipaccayesu ca sabbe pi paccayā  
samodhānaṃ gacchanti.

Sahajātarūpan ti pan’ ettha  
sabbatthā pi pavatte  
cittasamuṭṭhānānaṃ, paṭisandhiyaṃ  
kaṭattārūpānañ ca vasena duvidhaṃ  
hotī ti veditabbaṃ.

### 35-36 – EL MÉTODO DE LAS RELACIONES CONDICIONALES – SÍNTESIS DE CONDICIONES

Todas las condiciones se incluyen  
en las condiciones de objeto, apoyo  
decisivo, kamma y presencia.

Aquí, en todos los casos, los  
fenómenos materiales conacientes  
deben entenderse como de dos  
clases: durante el curso de la  
existencia deben entenderse como  
aquellos producidos por la  
conciencia y en la reconexión como  
aquellos producidos por el kamma.

### 37-38– PAṬṬHĀNANAYA

Iti tekālikā dhammā, kālamuttā ca sambhavā,

Ajjhattañ ca bahiddhā ca, saṅkhatāsaṅkhatā tathā,

Paññatti-nāma-rūpānaṃ, vasena tividhā ṭhitā,

Paccayā nāma paṭṭhāne, catuvīsati sabbathā.

Tattha rūpadhammā rūpakkhandho 'va, cittacetasikasaṅkhātā cattāro arūpino khandhā, Nibbānañ c' eti pañcavidham pi arūpan ti ca nāman ti ca pavuccati.

### 37-38 – EL MÉTODO DE LAS RELACIONES CONDICIONALES – RESUMEN

Así los estados que pertenecen a los tres periodos de tiempo y sin tiempo, internos y externos, condicionados e incondicionados, son de tres clases como conceptos, mente y materia.

En total hay veinticuatro relaciones condicionales en el Paṭṭhāna.

Aquí, los fenómenos materiales son simplemente el agregado de la materia. La conciencia y los factores mentales, que incluyen los cuatro agregados inmateriales, y el Nibbāna, son las cinco clases que son inmateriales. Ellos también se denominan “nāma.”

### 39– PAÑÑATTIBHEDA

Tato avasesā paññatti pana  
paññāpiyattā paññatti, paññāpanato  
paññattī ti ca duvidhā hoti.

### 39 – ANÁLISIS DE CONCEPTOS

El resto son conceptos, los cuales  
son de dos clases: el concepto  
como aquello que se hace conocer  
y el concepto como aquello que  
hace conocer.



## 40 – PAÑÑATTIBHEDA

Katham? Tamtaṃ bhūtavipari-  
ṇāmākāram upādāya tathā tathā  
paññattā bhūmipabbatādikā,  
sambhārasannivesākāram upādāya  
geharathasakaṭādikā,  
khandhapañcakam upādāya  
purisapuggalādikā,  
candāvaṭṭanādikam upādāya disā-  
kālādikā, asamphuṭṭhākāram  
upādāya kūpaguhādikā, tamtaṃ  
bhūtanimittam bhāvanāvisesañ ca  
upādāya kasiṇanimittādikā c’ eti.

## 40 – ANÁLISIS DE CONCEPTOS – CONCEPTO COSA

¿Cómo? Hay términos tales como “tierra”, “montaña” y semejantes, que así se designan a causa del modo de transformación de los respectivos elementos; términos tales como “casa”, “carro”, “carreta” y semejantes, así designados a causa del modo de formación de los materiales; términos tales como “persona”, “individuo” y semejantes; así designados a causa de los cinco agregados; términos tales como “dirección”, “tiempo” y semejantes, así designados de acuerdo con la revolución de la luna, etc.; términos tales como “pozo”, “cueva” y semejantes, así designados a causa del modo de la falta de contacto, etc.; términos tales como “signo de kasiṇa” y semejantes, así designados a causa de los respectivos elementos y el grado de desarrollo mental.



## 40 – PAÑÑATTIBHEDA

evamādippabhedā pana  
paramatthato avijjamānā pi  
atthacchāyākārena cittuppādānam  
ārammaṇabhūtā taṃ taṃ upādāya  
upanidhāya kāraṇaṃ katvā tathā  
tathā parikappiyamānā saṅkhāyati  
samaññāyati voharīyati paññāpīyatī  
ti paññattī ti pavuccati. Ayaṃ  
paññatti paññāpiyattā paññatti  
nāma.

## 40 – ANÁLISIS DE CONCEPTOS – CONCEPTO COSA

Todas estas diferentes cosas, si bien no existen en un sentido último, son objetos de la conciencia como sombras de las cosas últimas.

Ellos se denominan conceptos porque son pensados, considerados, entendidos, expresados y se hacen conocer a causa de, en consideración de, con respecto a este o aquel modo. Este tipo de concepto se denomina de esta manera porque se hace conocer.

## 41 – PAÑÑATTIBHEDA

Paññāpanato paññatti pana nāma-  
nāmakammādināmena paridīpitā.  
Sā vijjamānapaññatti  
avijjamānapaññatti, vijjamānena  
avijjamānapaññatti, avijjamānena  
vijjamānapaññatti, vijjamānena  
vijjamānapaññatti, avijjamānena  
avijjamānapaññatti c’ eti chabbidhā  
hoti.

## 41 – ANÁLISIS DE CONCEPTOS – CONCEPTO NOMBRE

El concepto como aquello que hace  
conocer se describe como nombre,  
denominación, etc.

Es de seis clases: (1) un concepto  
real, (2) un concepto irreal, (3) un  
concepto irreal por medio de lo real,  
(4) un concepto real por medio de lo  
irreal, (5) un concepto real por  
medio de lo real y (6) un concepto  
irreal por medio de lo irreal.

## 42 – PAÑÑATTIBHEDA

Tattha yadā pana paramatthato vijjamānaṃ rūpavedanādiṃ etāya paññāpentī, tad’ āyaṃ vijjamānapaññattī. Yadā pana paramatthato avijjamānaṃ bhūmipabbatādiṃ etāya paññāpentī, tad’ āyaṃ avijjamānapaññattī ti pavuccati. Ubhinnaṃ pana vomissakavasena sesā yathākkamaṃ chaḷabhiñño, itthisaddo, cakkhuviññāṇaṃ, rājaputto ti ca veditabbā.

## 42 – ANÁLISIS DE CONCEPTOS – CONCEPTO NOMBRE

Así, cuando hace conocer aquello que realmente existe en un sentido último, como “materia”, “sensación”, etc., se denomina un concepto real. Cuando hace conocer aquello que realmente no existe en un sentido último, como “tierra”, “montaña”, etc., se denomina concepto irreal. El resto se debe entender por medio de las combinaciones respectivas, por ejemplo, “poseedor de las seis clases de conocimiento directo”, “voz de mujer”, “conciencia del ojo” e “hijo del rey”.



## 43 – PAÑÑATTIBHEDA

Vacīghosānusārena, sotaviññāṇa-  
vīthiyā,

Pavattānantaruppanna-  
manodvārassa gocarā,

Atthā yassānusārena, viññāyanti  
tato paraṃ.

Sāyaṃ paññatti viññeyyā,  
lokasaṅketa-nimmitā.

Iti Abhidhammatthasaṅgahe  
Paccayasaṅgahavibhāgo nāma  
Aṭṭhamo paricchedo.

## 43 – ANÁLISIS DE CONCEPTOS – RESUMEN

El concepto, que es el objeto del proceso cognitivo de la puerta de la mente que surge inmediatamente después del proceso cognitivo de la conciencia del oído que ocurre después del sonido del lenguaje, y que a continuación del cual se comprenden los significados, debe entenderse como formado por las convenciones del mundo.

Así finaliza el octavo capítulo  
del Compendio del Abhidhamma  
titulado

Compendio de Condiciones